

МАРИУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра теорії та практика перекладу



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Іноземна мова (англійська) професійного спрямування

(шифр і назва навчальної дисципліни)

Міжнародний бізнес

(шифр і назва напрямку підготовки)

спеціальність 292 Міжнародні економічні відносини

(шифр і назва спеціальності)

спеціалізація

(назва спеціалізації)

факультет

економіко-правовий

(назва факультету)

ОС

Магістр

(освітній ступінь)

курс

I

(курс)

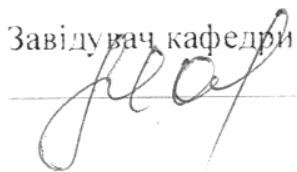
Робоча програма з другої іноземної мови (англійської) професійного спрямування для студентів ОС Магістр, за напрямом підготовки Міжнародний бізнес, спеціальності 292 Міжнародні економічні відносини. – 2020 р. – 11 с.

Розробник: Пефтієва О.Ф., к.філол.н., доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри теорії та практики перекладу

Протокол від “28” серпня 2020 року, № 1

Завідувач кафедри



Смирнова М С.

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3	Галузь знань 0305 Економіка та підприємництво (шифр і назва)	Варіативна	
	Напрямок підготовки 03050301 Міжнародна економіка (шифр і назва)		
Модулів – 3	<p style="text-align: center;">Спеціальність (професійне спрямування):</p> <p style="text-align: center;">8. 03050301 Міжнародні економічні відносини</p>	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 2		1-й	-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання Опрацювання літератури з написання анотації та рецензії до магістерської роботи, компіляція інформації у формі реферата. (назва)		1й семестр	
Загальна кількість годин - 90			
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 1 самостійної роботи студента - 2		Освітній ступінь: Магістр	
	Лекції		
	год.	год.	
	Практичні, семінарські		
	30 год.	12 год.	
	Лабораторні		
	год.	год.	
	Самостійна робота		
	59 год.	77 год.	
Індивідуальні завдання:			
1 год.			
Вид контролю:			
екз.			

Примітка:

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить (%):

для денної форми навчання – 1:2

для заочної форми навчання -

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

МЕТА: Підвищення рівня володіння англійською мовою магістрами до рівня C1.

ЗАВДАННЯ:

1. Розвиток лінгвістичної компетенції через розвиток і вдосконалення лексичних, граматичних та фонологічних навичок, які є необхідними при комунікації на економічні теми і проблеми, що визначені у програмі для ОС «Магістр».
2. Формування термінологічних лексичних навичок під час створення та перекладу галузевих економічних текстів.
3. Розвиток вміння продукувати тексти для писемної комунікації у галузі міжнародної економіки з проблематики, яка визначена в чинній програмі.
4. Розвиток у магістрів соціокультурної компетенції через поглиблення країнознавчих та соціокультурних знань та вмінь.
5. Застосування групової, парної роботи та роботи у групах; подолання мовного та психологічного бар'єрів.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

знати: фахову економічну термінологію у межах тем, зазначених у програмі

вміти:

- вільно володіти активною та пасивною загальною та фаховою (економічною) лексикою до тем у межах чинної програми, вміти самостійно розширювати словарний запас;
- вміти вживати вивчені та засвоєні граматичні структури правильно та відповідно до ситуації спілкування; вдосконалити граматичні (морфологічні та синтаксичні) навички;
- активно приймати участь (і/або самому бути ініціатором розмови та зміни теми розмови) у бесіді на теми та проблеми в економічній галузі, визначені в програмі для ОС «Магістр»;
- вміти під час бесіди самостійно виправляти помилки, що можуть призвести до непорозуміння;
- вміти починати розмови із достатньо широким спектром мовних та мовленнєвих засобів, вміти підтримувати та закінчити розмову;
- вміти продукувати відносно спонтанне та вільне монологічне висловлювання;
- робити презентацію у Power Point, вільно та зрозуміло (логічно) висловлюватись, використовуючи кілька складних за структурою речень (припускаються окремі паузи для пошуку необхідних слів та/ або структур);
- вміти вилучати основний зміст та необхідну для себе інформацію;
- вміти користуватись певною кількістю технік читання для читання галузевих текстів із повним або вибіркоvim розумінням та для оглядового читання.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1.

- Тема 1.** Companies and their accounts 1.
Тема 2. Companies and their accounts 2.
Тема 3. Easy credit lures young into debt trap.
Тема 4. Return on capital.
Тема 5. The interest rate squeeze starts.
Тема 6. Cheap text deals hide rise in prices.
Тема 7. The investment ratios.

Змістовий модуль 2.

- Тема 1.** Balance sheet ratios. Investment ratios.
Тема 2. Refining the figurework.
Тема 3. International Business.
Тема 4. Economic Integration.
Тема 5. Trade Agreements.
Тема 6. Characteristics of Research Paper.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
л		п	лаб	інд	с.р.	л		п	лаб	інд	с.р.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Змістовий модуль 1.												
Тема 1. Companies and their accounts 1	10		4			6	9		1			8
Тема 2. Easy credit lures young into debt trap	10		4			6	9		1			8
Тема 3. Return on capital	10		4			6	9		1			8
Тема 4. The interest rate squeeze starts	10		4			6	9		1			8
Тема 5. Cheap text deals hide rise in prices. The investment ratios	10		4			6	9		1			8
Разом за змістовим модулем 1	50		20			30	45		5			40
Тема 6. Balance sheet ratios. Investment ratios	8		2			6	9		1			8
Тема 7. Refining the figurework	8		2			6	9		1			8
Тема 8. International Business	8		2			6	9		1			8
Тема 9. Economic Integration. Trade Agreements	8		2			6	9		1			8
Тема 10. Characteristics of Research Paper	7		2			5	8		3			5

Разом за змістовим модулем 2	39		10			29	44		7			37
Усього годин	89		30			59	89		12			77
Модуль 2												
ІНДЗ	1				1						1	
Усього годин	90		30	-	1	59	90		12		1	77

5. Теми практичних занять

№	Назва теми	Кількість годин денна/заочна
1.	Companies and their accounts 1	4/1
2.	Easy credit lures young into debt trap	4/1
3.	Return on capital	4/1
4.	The interest rate squeeze starts	4/1
5.	Cheap text deals hide rise in prices. The investment ratios	4/1
6.	Balance sheet ratios. Investment ratios	2/1
7.	Refining the figurework	2/1
8.	International Business	2/1
9.	Economic Integration. Trade Agreements	2/1
10	Characteristics of Research Paper	2/3

6. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин денна/заочна
1	Companies and their accounts 1	6/8
2	Easy credit lures young into debt trap	6/8
3	Return on capital	6/8
4	The interest rate squeeze starts	6/8
5	Cheap text deals hide rise in prices. The investment ratios	6/8
6	Balance sheet ratios. Investment ratios	6/8
7	Refining the figurework	6/8
8	International Business	6/8
9	Economic Integration. Trade Agreements	6/8
10	Characteristics of Research Paper	5/5

7. Індивідуальні завдання

1. Написання тез доповідей за темою магістерської роботи згідно з наданими рекомендаціями.
2. Презентація магістерської роботи студента на основі опублікованих тез доповідей.

8. Методи навчання

Реферування інформаційних джерел (друкованих і електронних); аналіз, систематизація й узагальнення відібраної інформації, дискусії, різні види читання;

9. Методи контролю

поточне\тематичне тестування, підсумкове тестування (МКР), заключне тестування (екзамен, ПМК)

10. Розподіл балів, які отримують студенти

ASSESSMENT CRITERIA

Activities	Balls
<i>Reading</i>	5
<i>Translation</i>	15
<i>Recitation</i>	10
<i>Term definitions</i>	10
МКР Module test	30
ІНДЗ	20
СРС	10
Total	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За національною шкалою	За шкалою МДГ
A	Зараховано Excellent	90-100
B	Зараховано Very good	82-89
C	Зараховано Good	74-81
D	Зараховано Satisfactory	64-73
E	Зараховано Pass	60-63
FX	Не зараховано з можливістю складання заліку виконанням певної додаткової роботи Failed	35-59
F	Не зараховано з обов'язковим виконання завдань для отримання допуску до заліку необхідна значна подальша робота. Failed	1-34

11. Методичне забезпечення

1. Підручники, словники, інтернет сайти.

12. Рекомендована література

Базова

Шепітько С.В. Англійська для магістрів з міжнародної економіки (англійською мовою): Навч.посіб. для студентів вищих закладів освіти / С.В. Шепітько. – Маріуполь: вид-во ПГТУ, 2008. – 138 с.

Допоміжна

1. Axelrod R.B., Cooper Ch.R. The St. Martin's Guide to Writing / R.B.Axelrod, Ch.R.Cooper. – Fifth Edition. – N.Y.: St.Martin's Press, 1997. – 791 p.
2. Batchelor K., Slaughter R. The Writing Challenge / K.Batchelor, R.Slaughter. – N.Y.: Maxwell McMillan, 1991. – 131 p.
3. Brookes A., Grundy P. / A.Brookes, P.Grundy. Writing for Study Purposes: A teacher's guide to developing individual writing skills. – Cambridge:Cambridge University Press, 1991. – 162 p.
4. Crowell Sh., Kolba E. Practicing the Writing Process 3: Writing in the Content Areas / Sh.Crowell, E.Kolba. – N.Y.: Educational Design, Inc., 1990. – 158 p.
5. Currie P. Basically Academic: An Introduction to EAP / P.Currie. – N.Y.: Newbury House, 1991. – 245 p.
6. Fine Clouse B. The Student Writer: Editor and Critic / B.Fine Clouse. – N.Y.: McGraw-Hill, 1992. – 502 p.
7. Kaplan R.B., Show P.A. Exploring Academic Discourse: A Textbook for Advanced Level ESL Reading and Writing Students / R.B.Kaplan, P.A.Show. – N.Y.: Newbury House Publishers, 1983. – 212 p.
8. Stephens M. Practice Advanced Writing / M.Stephens . – Singapore: Longman, 1992. – 112 p.
9. Swales J.M., Feak Ch.B. Academic Writing for Graduate Students: A Course for Nonnative Speakers of English / J.M.Swales, Ch.B.Feak. – Michigan: The Univ. of Michigan Press, 1994. – 253 p.
10. Tribble Ch. Writing / Ch. Tribble. – Oxford: Oxford Univ. Press, 1996. – 172 p.

13. Інформаційні ресурси

www.timesonline.co.uk

www.zn.ua

www.accreditation-council.de/

www.europa.eu.int/comm/education/recognition/

Примітки:

1. Робоча програма навчальної дисципліни є нормативним документом вищого навчального закладу і містить виклад конкретного змісту навчальної дисципліни, послідовність, організаційні форми її вивчення та їх обсяг, визначає форми та засоби поточного і підсумкового контролів.

2. Розробляється викладачем. Робоча програма навчальної дисципліни розглядається на засіданні кафедри і затверджується завідувачем кафедри.

English as a professional language
for students of International Economics and International Economic Relations
Master degree
2019-2020

Compiled by PhD Peftieva E.F.

№	Topic for discussion	ИИДЗ	CPC
1.	Plan, procedure, assessment criteria for the semester. Refreshing background knowledge. Vocabulary study. Translation and Interpretation. Types of translation.	Write the abstract on the theme of master or bachelor degree paper.	Learn by heart three paragraphs from part 1. Study information on p.68-74 and deliver a 10 minutes speech about international business. Do exercises 1-5 p.12-14; ex. 1-5 p. 18- 21 in written form.
2.	Reading <i>Limited Liabilities, Voting And Control</i> . The concept of untranslatability.		
3.	Translation <i>Contents of accounts</i> . Lexical translation transformations: generalization, specification		
4.	Reciting 3 paragraphs from part 1. Lexical translation transformations: Modulation, Differentiation. Compensation.		
5.	Discussion and usage of professional terms. Morphological translation transformations: change of voices, tenses, plurality-singularity, parts of speech.		
6.	Dialogues “Role of the Auditors” Syntactical translation transformations: change of word order, sentence integration, sentence partition.		
7.	Rendering of <i>Company Reporting</i> . Calque translation.		
8.	<i>Profit and Loss Account</i> . Antonymic translation.		
9.	<i>Balance sheet. Fixed and current assets</i>		
10.	<i>Current liabilities. Gearing</i>		
11.	<i>Companies and their liabilities 2. Turnover and profit</i>		
12.	Tax take		
13.	Equity earnings, dividends and retention		
14.	Minor complexities Inflation accounting		
15.	Module test: Vocabulary test + Multiple choice test		

